

使用した辞書類: Google translate

行番号	読んだ素材		協力者の発話内容		データ収集者の発話内容	備考
	ページ	文章	発話	日本語訳		
1		(居住者様へ)	ဒါက ဒီကရီ ဖတ်နေတဲ့ သူတွေအဖို့ကို ပြောတာလားလို့...။	これはこの手紙を読んでいる人たちにに向けて言っていることかなと。		
2		GPコード: H031	[読み飛ばす]	[読み飛ばす]		
3		重要	[読み飛ばす]	[読み飛ばす]		
4		建物共有インターネット設備に関するお知らせ	ဒီအသောက်အညို့မှာ ရှိတဲ့ ဟိုတာ အင်တာနက် Internet [英語で発話する] ကို ကြိုတင်ပြင်ဆင်ဖို့ အကြောင်းအရာကို သတိပေးပေး	この建物にある。あれ。Internet [英語で発話する]を事前に、あれをやるもの、通知書。		
5					すみません、この「行番号4の「設備」のことをいう」単語は知っていますか。	
6			単純、単純、準備する [日本語で発話する]。	「単純、単純、準備する。」		
7					この文からどういう意味がわかりますか、あの全体的に訳したら。	
8			建物 [日本語で発話する] ဟိုတာ ဒီအသောက်အညို့မှာ ရှိတဲ့ ဟိုတာ Internet [英語で発話する] ကို ဟိုတာ ကြိုတင်ပြင်ဆင်ဖို့ အကြောင်းအရာကို သတိပေးပေး	「建物」あれ、この建物にある。あれ。Internet [英語で発話する]を、あれ、事前に準備して、お知らせ。通知書。		
9					はい、続けてまいりますよ。	
10		拜啓 皆様におかれましては、ご健勝のこととお慶び申し上げます。	[読み飛ばす]	[読み飛ばす]		
11					うん。	
12		当該マンションにおきまして、NTT回線フレッツ光を利用した光ファイバー設備 (インターネット回線) が設置済みのためご利用いただけますのでお知らせいたします。	ဟိုတာ ဒီမှာရှိတဲ့ လူတွေ အကုန်လုံးအဖို့ကို 建物 [日本語で発話する] က ဟိုတာ မြန်မာလို မြန်မာစကားပြောတဲ့အခါ [笑う。] ဒီဟိုက်မှာ ရှိတာက NTT [英語で発話する] အလင်းရောင်က ဟိုတာကို သုံးနေတဲ့ အခါကို Internet [英語で発話する] ကို ဟိုတာ ကြိုတင်လုပ်တာ [聞き取り不能] သုံးနေတဲ့ သူတွေကို သတိပေးစာ ပြောမယ်။	あれ、ここにいる人たち全員に向けて、「建物」があれ、ミャンマー語で訳すのは、訳せないです。[笑う。]この建物にあるのはNTT [英語で発話する]。光のあれを使っている、それをInternet [英語で発話する]を、あれ、前もってする [聞き取り不能]使っている人たちに知らせる手紙を書きます。		
13					こちらの一番最初の上の行 [行番号10の「拜啓」のことをいう]、どんな意味だったと思いますか。	
14			拜啓 [日本語で発話する] သူက စာတွေတာတွေ ရှိတဲ့အခါမှာ သူက အရင်ဆုံး မြန်မာလိုဆိုရင်တော့ စကား ဟိုတာပေါ့ ယဉ်ကျေးတာကို မြန်မာလိုဆိုရင် "သို့" ဟိုတာတို့။	「拜啓」それは手紙などを送る中で、それは最初に、ミャンマー語でなら、言葉が、あれ、丁寧だったり、ミャンマー語でなら「へ」だったり。		
15					はい、ありがとうございます。すみません、続けてください、ここから行きましょうか。	
16		電話加入権不要のため、すでに多数の方にご利用いただいております。	မှန်ကန်တဲ့ ဟိုတာ ဟိုတာ ဘာ? ဟိုတာ မလုံလောက်တဲ့အခါ ဒီအသောက်အညို့မှာ ဒီအသောက်အညို့မှာ မြန်မာလိုပြောတာပေါ့နော်။	電話を、あれ、あれ、何? あれ、足りない時は困るような、それは困るようなことですね。		
17		現状の通信速度にお困りの方や、これからWiFi環境をご用意をされたい方はマンション設備のご案内をさせていただきます下記までご相談ください。	ဒါက ဟိုတာ ဒီအသောက်အညို့မှာ စကားပြောလို့ ဒီအသောက်အညို့မှာ အခုကနေပြီး Wi-Fi [英語で発話する] ကို ဟိုတာ ပတ်ဝန်းကျင်ကို ဟိုတာ သတိပေးချက်တဲ့ အတွက် ဟိုတာ လူတွေကို ဟိုတာ တိုက်ခန်းကနေပြီးတော့ ဟိုတာ ပြင်ဆင်ဖို့ ဟိုတာ ပြင်ဆင်ဖို့အတွက် လက်ခံတဲ့အကြောင်း ဟိုတာ ဟိုတာ ဆွေးနွေးပါမိမိနော်။ ဟိုတာ ဒီမှာက နားလည်တော့အား	これはあれ、電話とか何かで話をして困るようなことか、今からWi-Fi [英語で発話する]とか、あれ、環境を、あれ、知らせたいから、あれ、人たちに、あれ、建物から、あれ、準備して、あれ、話し掛けてくださいってね、あれ、この辺がわからないです。		
18					どこがわからないんですか。	
19			こっちの、だんたい [日本語で発話する]?	「こっちの、だんたい?」		
20					じゃ、これ [行番号17の「現状」のことをいう] についてちょっと単語を調べてみましょうか。	
21			はい [日本語で発話する]。	「はい。」		
22					普通に何を利用して調べますか、何を調べてましたか。	
23			現代の通信。これ、これ [日本語で発話する]。 [「Google translate」のアプリケーションで日本語からミャンマー語訳に設定する。「げん」をかな入力して、漢字候補から「現在」をタップする。「在」を削除し、「状」を手書き入力する。「現状」のミャンマー語訳「လက်ခံတဲ့အကြောင်း」が表示される。]	「現代の通信。これ、これ。」 [「Google translate」のアプリケーションで日本語からミャンマー語訳に設定する。「げん」をかな入力して、漢字候補から「現在」をタップする。「在」を削除し、「状」を手書き入力する。「現状」のミャンマー語訳「လက်ခံတဲ့အကြောင်း」が表示される。]		
24					はい、次は?	
25			インターネット [日本語で発話する]。	「インターネット。」		
26					はい。	
27			あ、今の時期、あの、通信は [日本語で発話する] ဟိုတာ စကားပြောတာ ဒီအသောက်အညို့မှာ ဒီအသောက်အညို့မှာ အခုကနေပြီး Wi-Fi [英語で発話する] ပတ်ဝန်းကျင်ကို သတိပေးချက်တဲ့ လူကလေး ဒီဟိုက်မှာ ဟိုတာ ကြိုတင်ပြင်ဆင်ဖို့ ဟိုတာ ပြင်ဆင်ဖို့အတွက် လက်ခံတဲ့အခါ ဆွေးနွေးပေးပါမိမိနော်။ ဒါက ဒီအသောက်အညို့မှာ အခုလက်ရှိ အချိန်ကနေပြီးတော့ နားလည်တော့အား ဟိုတာ သုံးနေတဲ့ ဟိုတာ ဟိုတာကို တာဝန်ရှိတဲ့ သူကနေပြီး ပြင်ဆင်ဖို့ လက်ခံတဲ့အခါ ပြင်ဆင်ဖို့လုပ်ဖို့ အခုကနေပြီး Internet [英語で発話する]...	「あ、今の時期、あの、通信は」あれ、話すが、この一文、困っている、今からWi-Fi [英語で発話する]環境を、知らせたい人もこの建物で、あれ、前もって、あれ、話し掛けてあげることを受け入れること、それを相談して欲しいって、それと現時点から、「今から」、今から、あれを使っている、あれ、あれを、相手方から話をして、受け入れて欲しい、話しができます。今からInternet [英語で発話する]。		

28	また現状回線からお切替の方は解約費用も負担させていただいております。			すみません、ここ[行番号28の「切替」のことをいう]の意味はどういう意味ですか。
29		အဲဒါက မဖြတ်တော့တာက မဟုတ်ဘူးလား?	それは切れないじゃないですか。	
30				うん。なぜそう思いましたか。
31		切ると、探してみます[日本語で発話する]。[「Google translate」のアプリケーションで「おきせい」をかな入力し、「きせい」を削除する。「きつせい」をかな入力し、「きつせい」を削除する。「切替」を手書き入力する。「お切替」のミャンマー語訳で表示された「[၀ျဲးပဲးပဲး]」をタップする。「お切替/O kirikae」のミャンマー語訳「[၀ျဲးပဲးပဲး/nyaunggh kyinn]」を確認する。]	「切ると、探してみます」。「[Google translate」のアプリケーションで「おきせい」をかな入力し、「きせい」を削除する。「きつせい」をかな入力し、「きつせい」を削除する。「切替」を手書き入力する。「お切替」のミャンマー語訳で表示された「[၀ျဲးပဲးပဲး]」をタップする。「お切替/O kirikae」のミャンマー語訳「[၀ျဲးပဲးပဲး/nyaunggh kyinn]」を確認する。]	
32				はい、どういう意味ですか。
33		あ、かえて、かえる。解約[日本語で発話する]。	「あ、かえて、かえる。解約」。	
34				うん。
35		နားလည်ပေးတာများ အသုံးစရိတ်ကို ဟိုတာ သုံးတာကို ဟိုတာ ဟိုတာပေါ် တာဝန်ပေးတဲ့ သူကနေမှ လုပ်တာ	理解してあげることか、費用をあれ、使ったのをあれ、あれ、担当者がやりませう。	
36				あ、このあの費用をだれが使ったということですか。
37		ရှာလိုက်အပ်မယ်၊ ကျွန်တော်လဲ မရတော့ဘူး[笑う]。[「Google translate」のアプリケーションで「まけ」をかな入力し、漢字候補から「負け」をタップする。「け」を削除し、「てんにん」を入力する。「てんにん」を削除し、「担」を手書き入力する。「負担」のミャンマー語訳で表示された「[၀ျဲးပဲး]」をタップする。「負担/Fu tan」のミャンマー語訳「[၀ျဲးပဲး/waan]」を確認する。]	探してみます。私もできないです。[笑う]。「[Google translate」のアプリケーションで「まけ」をかな入力し、漢字候補から「負け」をタップする。「け」を削除し、「てんにん」を入力する。「てんにん」を削除し、「担」を手書き入力する。「負担」のミャンマー語訳で表示された「[၀ျဲးပဲး]」をタップする。「負担/Fu tan」のミャンマー語訳「[၀ျဲးပဲး/waan]」を確認する。]	
38				ここでは負担とだけ表示されます。負担とだけ表示されます。
39		ဝန်ပေး	負担って。	どう表示ですか。
40				うん。
41	現在インターネットご利用中で現状回線の解約費用が掛かる方もご相談ください。	インターネットを[日本語で発話する] ဟိုတာ ဟိုတာ အင်တာနက် သုံးနေတဲ့ သူတွေကို လက်ရှိအချိန်ကနေပြီး ဟိုတာ အသုံးစရိတ်ကို ပိုပြီး ကျင့်အောင် ထပ်ပြီး ကုန်တာကို ဟိုတာ ကျတဲ့ သူကနေပြီး ဟိုတာ ထပ်ပြီး ဆွဲနေရပါ	「インターネットを」あれ、あれ、インターネットを使っている人たちに今から、あれ、費用が更にかかると、更にかかると、あれ、あれ、かかった人は、あれ、また相談してください。	
42	敬具	[読み飛ばす]	[読み飛ばす]	
43				うん。わかりました。次行きましょう。
44	工事不要タイプのWi-fi使い放題サービスもご案内可能です。	工事フン[日本語で発話する]။ အခု လုပ်နေတာကို?	「工事フン」。今やっていることを。	
45				今、ここまでしまして、次はこっち、このここ、ここ。今、ここ探しました。で、こっちからですね。
46		今[日本語で発話する]။ နီးပြီလားပြီ	「今」ここ終わりました。	
47				終わりました。はい、お願いします。次。
48	工事不安[日本語で発話する]「[工事不要の言い間違い]」ဆိုတာ? နီးပြီလားပြီ အသေးအငယ်မှာ မလုပ်လောက်တဲ့ Wi-Fi[英語で発話する] အဝ အသုံးပြုပေးတဲ့ ကျွန်တော်တို့ မြန်မာလိုဆိုရင် အခါ[日本語で発話する] က ဟိုတာ စိတ်ကြိုက် စိတ်ကြိုက် ပြန်တယ်		「工事不安」[工事不要の言い間違い]というのは、この準備をしている間に足りないWi-Fi[英語で発話する]が復旧放話ですね。私たちのミャンマー語でなら、「案内」はあれ、好きなら、好きならだけです。	
49				すみません、この単語[行番号42の「敬具」のことをいう]の意味はわかりますか。
50		ケイカイ、ケイカイ、ケイ[日本語で発話する]。 သူက လေးစားမှုကို ပြောတာလားလို့?	「ケイカイ、ケイカイ、ケイ」。これは表敬しやないかな?	
51				うん。なぜそう思いましたか。
52		ケイの、あの漢字が[日本語で発話する]。	「ケイの、あの漢字が」。	
53				この単語[行番号42の「敬具」のことをいう]の意味を探しましょうか、Google翻訳ですか。
54		はい[日本語で発話する]。「[Google translate」のアプリケーションで「けいけい」をかな入力し、漢字候補から「敬意」をタップする。「意」を削除し、「具」を手書き入力する。「敬具」のミャンマー語訳で表示された「[၀ျဲးပဲး]」をタップする。「敬具/Keigu」のミャンマー語訳「[၀ျဲးပဲး]」を確認する。]	「はい」。「[Google translate」のアプリケーションで「けいけい」をかな入力し、漢字候補から「敬意」をタップする。「意」を削除し、「具」を手書き入力する。「敬具」のミャンマー語訳で表示された「[၀ျဲးပဲး]」をタップする。「敬具/Keigu」のミャンマー語訳「[၀ျဲးပဲး]」を確認する。]	
55				うん。なんと、どういう。
56		敬具、敬具[日本語で発話する]。	「敬具、敬具」。	
57				どうの意味ですか。
58		ပုံရိပ်လေးပါပဲ။ 普通[日本語で発話する]。	普通です。「普通」。	
59				うん。ミャンマーでもこういう言葉を使いますか。
60		မသုံးဘူး	使わないです。	
61				はい、この単語[行番号42の「敬具」のことをいう]は初めて見ましたか。
62		はい[日本語で発話する]။ ပြင်ဆင်တယ်။ အကြိမ် အများကြီးပဲ။	「はい」。見たことがあります。何度も。	
63				あ、一度はみたことありますか。
64		あ、何回も見たことがあります[日本語で発話する]。	「あ、何回も見たことがあります」。	

95		そうです[日本語で発話する]。	「そうです。」	
96				あ、わかりました。次行きましょうか。
97	スマホのバケツ使い放題に！	မိုဘိုင်း [ကြိုက်သလောက် သုံးတာ။ အဲဒါပြီလို့ အယ်ကို သွားရမလား?] 相談[日本語で発話する]。အခု ပြောပဲ စကား...	電話の使い放題。それでどこに行けばいいですか。「相談」。今、言う文は。	
98				この※1と書いている文の意味はなんだと思いますか。
99	※1 適用条件がございます。	သက်စပ်တဲ့ အခြေအနေမှာ ရှိပါတယ်။	関係がある状況です。	
100				うん。
101	※2 キャンペーン適用には条件がございます。	အဲဒါပြီလို့ မိုဘိုင်း] က စည်းကမ်းချက်အရ အရေးကို ဆောင်တာရန် အခြေအနေမှာ ရှိပါတယ်။	そして2番はキャンペーンを控えている状況です。	
102				うん、じゃ、この1番と2番の意味を考えてみたら、この1番はどこにあった1番ですか、この文の中で？
103		အဲဒါ မသိတော့ဘူး။	それはわかりません。	
104				はい、こっちですね。この文ですね。この文をみたら、この文もう一回ミャンマー語で読んでみましょうか。
105		はい[日本語で発話する]。 စပြန်ကြည့်လိုက်မယ်။	「はい」。翻訳してみます。	
106				はい。
107		လို့အပြင် လက်ရှိ လိုင်ဖြင့်ပြင်သည့်သည့်တဲ့ ဖျက်သိမ်းခြင်းအတွက် အခမဲ့ဖြေပေးဆောင်ရမယ် ဖြစ်သည်တဲ့။	また現状の線を替える人たちは解約でかかる料金を支払いますって。	
108				うん。
109		အကယ်၍ သင်သည်တဲ့ Internet[英語で発話する] ကို အသုံးပြုနေတဲ့ သွင်းစနစ် လိုင်း ဖျက်သိမ်းရန် လိုအပ်ပါက ကျွန်ုပ်တို့ကို ဆက်သွယ်ပါ။ သူတို့ပီစီကို ဆက်သွယ်ပေးပါ။	もしあなたがInternet[英語で発話する]を利用中で回線の解約が必要な場合は私たちに連絡してください、彼等に連絡してください。	
110				うん。先この単語を探しました。この単語[行番号81の「負担」のことをいう]の意味は何ですか。
111		သူ့ရဲ့ စလုံးရဲ့ အစီအစဉ်က ဝန်လိုတဲ့ ပေါ့တယ်။ ကျနော်။	その単語の意味は負担とだけ表示されます。私。	
112				うん。何を担うんですか、ここで、この文から見たら。
113		ပယ်ဖျက်ခြင်းလိုတဲ့ ပေါ့ လာတယ်။ ပယ်ဖျက်တာလား?	解約とだけ表示されます。解約ですか。	
114				うん。この単語を知っていますか。
115		それは[日本語で発話する]。 အသုံးပြုတာမျိုးလား?	「それは」、使用することですか。	
116				うん。かかるものって言ったなら、なに、この、あの、あの素材からかかるものっていうことは何かあると思いますか。
117		ဖုံး သုံးနေတဲ့ နေရာ။ အသုံးပြုတာ။	電話を使っている場所。使うこと。	
118				うん、じゃ、この単語[行番号73「解約」のことをいう]はわかりますか。
119		解約[日本語で発話する] က ဖျက်သိမ်းမှု။	「解約」は解約	
120				うん、じゃ、そしたら、この単語4つの単語、漢字の意味はどんな意味があると思いますか。
121		ဖျက်သိမ်းမှုကို...အခွန်လို ပေါ့နော်။	解約を、税金と出ます。	
122				税金。
123		ဖျက်သိမ်းမှု ကုန်ကျစရိတ်ပေါ့။	解約費用です。	
124				うん、そしたら、その担うっていう単語で、これは誰が担うっていうことになりますか。
125		အဲဒါကို ဖုံးသုံးတဲ့ သူက ပြန်ပြီ...	それを、電話を使う人がまた。	
126				あ、電話を使う人ですか、はい、わかりました。じゃ次行きましょうか、ここまでしましたね、こっちに、この単語は知っている単語ですか。
127		工事[日本語で発話する]。	「工事」。	
128				グーグルで探していますね。
129		はい[日本語で発話する]。	「はい」。	
130	工事不要タイプのWi-Fi使い放題サービスもご案内可能です。	အောက်လုပ်ရန် မလိုအပ်ပါဘူး။ ချောက်ပြီလို့ Wi-Fi[英語で発話する] ကြိုက်သလောက် သုံးလို့ ရတယ်။ Service[英語で発話する] ဟိုတာ အားပြုတာ အားပြုတာ မိတ်ကြိုက်ပေါ့နော်။	工事不要ですって。それとWi-Fi[英語で発話する]が使い放題。Service[英語で発話する]、あれ。「案内」、話してあげるもの、好きだけですね。	
131	■集中受付期間はA株式会社独自のものです。	■集中[日本語で発話する]。 အဲဒါကို လုပ်လို့ ရတဲ့တာ အချိန်က အကုန်အသတ်က ■集中[日本語で発話する]。 အကုန်အသတ်တာတဲ့ Center[英語で発話する] က ဟိုတာ ဗဟို[日本語で発話する] က ဟိုတာ ကျွန်ုပ်တို့နေ့...မူရင်းဖြစ်တယ်တဲ့။	「集中」、それができるもの、時間が、限りが「集中」、限りのあるCenter[英語で発話する]が、あれ。「株式会社」、あれ、会社から、独自のものです。	
132	期間を過ぎている場合は別途ご相談ください。	အချိန် ကုန်သတ်တာတာကို ကျော်သွားတဲ့ အခါကြည့် ပုံဟာ လောလောဆယ် ဟိုတာ ဆက်သွယ်ပေးပါ။	定められた期限を過ぎる場合は、あれ、とりあえず、あれ、連絡してください。	
133				この単語[行番号131の「独自」のことをいう]の意味は何でしょうか。
134		မူရင်း 独自[日本語で発話する]。	独自。「独自」。	
135				はい、ミャンマー語で意味はなんですか、はい、わかりました。次読んでみてください。

136			မူရင်း	独自。		
137	また現在インターネットをご利用していないお客様にもご提案をさせていただきます。	အောက်ပြန်ရင် ဟိုဟာ Internet [英語で発話する]ကို အသုံးပြုနေတဲ့ဟာ အော် အသုံးမပြုတော့တဲ့ အခါ...Customer[英語で発話する] ပေါ့နော်။	それと、あれ、Internet [英語で発話する]を使っているもの、あー、使わない時に、Customer[英語で発話する]です。			
138					何を探していますか。	
139			キョウ、キョウアン、テイ[日本語で発話する]。	「キョウ、キョウアン、テイ」。		
140					この単語[行番号137の「提案」のことをいう]を探していますか。	
141			はい、提案[日本語で発話する]。	「はい、提案」。提案を受け入れます。		
142			အင်္ဂါပြုရက်ကို လက်ခံပါမယ်တဲ့။		はい、この単語[行番号137の「提案」のことをいう]を別の単語に、わかりやすい単語にしたらどういう単語になると思いますか。	
143			ကြည့်ရင် အနံ့အရသာ မပြင်တော့၊ နေ့လို့ လာမယ်လို့။	見てみます。見れないです。違いからかもしれません。		
144					何を探していますか。	
145			ကျနော်တို့ အကြံပြုချက်များကိုတဲ့။	私たちの提案などをって。		
146					言葉で話してみてくださいませんか。	
147			သွက် ကျနော်တို့ အကြံပြုချက်များကို အကြံပေးပါပေါ့၊ အကြံပေးခြင်း။	それは私たちの提案などを、助言してください。助言すること。		
148					うん。	
149	■このチラシはA株式会社が発行したものです。	အဲဒါ ဒီလက်ကမ်းစာစောင်ကိုတဲ့ ဟိုဟာ Center[英語で発話する] ကနေမှ ဟိုဟာ 会社[日本語で発話する] ကနေမှ ရဲ့ ပေးတယ်။ ရဲ့ ပေးတာဖြစ်တာလားလို့...	それは、このチラシ、あれ、Center[英語で発話する]から、あれ、「会社」から送ります。送るのかなど。			
150					うん。	
151	管理会社発行のものではございません。	ဟိုဟာ စီမံခန့်ခွဲမှုကို ဟိုဟာ စီမံခန့်ခွဲမှုကို ကျွန်ုပ်တို့ကနေမှ ပြုထားတဲ့ ဟိုဟာ ပစ္စည်းဖြစ်တယ်တဲ့။ ဟိုဟာ ပစ္စည်း မဟုတ်တော့တဲ့ ဒီ ဟိုဒီကနေမှကနေမှပေါ့နော်။ ဒီဟာက နားမလည်တော့လို့။	あれ、管理を、あれ、管理を、会社が見ている。あれ、物ですって、あれ、別じやないって、この建物からですね、これは、わかりません。			
152					今はどこを探していますか。	
153			ဒီနားက မသိဘူး။	この辺がわかりません。		
154					どこの単語がわからないですか。	
155			この辺[日本語で発話する]。	「この辺」。		
156					ここですか。	
157			これ[日本語で発話する]。	「これ」。		
158					はい。	
159	■マンションタイプ未設置の場合は、ファミリータイプ設備もしくは工事不要タイプのご案内をしております。	တကယ်လို့တဲ့ ဒီတိုက်ခန်း အမျိုးအစား မရှိရင်တဲ့ ကျနော်တို့ ဒီဟာက အမျိုးအစား သုံးခုစလုံးမှာ သို့မဟုတ် အောက်လုံးပေးပစ္စည်း အမျိုးအစား အချက်အလက်များကို ကျနော်တို့ ပေးပါမယ်တဲ့ ဒီအထဲ။	もしこの建物のタイプがなければ私たちのファミリータイプで使う物などもしくは工事資材のタイプ情報を私たちが提供しますってここまでは。			
160					工場用っていうものはこの単語[行番号159の「工事不要」のことをいう]ですか。	
161			工事不要[日本語で発話する]。	「工事不要」。		
162					うん、はい、先こ見てみましょうか。	
163	◆お問い合わせは総合受付センター◆	ခန့်ထားတဲ့ ဟိုဟာ အားလုံးနဲ့ ခန့်ထားပြီး ဟိုဟာ ပေါင်ပေါ်ပြီးတော့ ဟိုဟာ ပြောရင်လို့ Center[英語で発話する] ပေါ့။	約束している。あれ、暫と約束して、あれ、総合で、あれ、答えられるCenter[英語で発話する]です。			
164	24時間かんたん受付	ဟိုဟာ Center[英語で発話する] ဟို ဥပမာ ကိုယ့်က... 受取[日本語で発話する] ဆိုတော့ [笑う]受付[日本語で発話する] ဆိုတော့ Counter[英語で発話する]。	あれ、Center[英語で発話する]。あの例えば自分が、「受取」だから[笑う]「受付」だからCounter[英語で発話する]。			